

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Akte der Verwaltung.

Königl. Großherzoglicher Beschluß  
vom 10. Oktober 1846, Nr. 1871,

betreffend die Vertheilung der Hälfte der  
wegen Jagdvergehen eingezogenen Geld-  
strafen.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc.

Haben,

Nach Einsicht der Artikel 10 und 22 des Ge-  
setzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd;

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Collegiums  
vom 25. September 1846, 2. Abtheil. Nr. 1996  
von 1846 N. N.;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Hälfte der Geldstrafen, welche wegen Jagd-  
vergehen eingezogen werden, soll nach Abzug der  
Kosten, einen besondern Fonds bilden, welcher als  
Gratificationen an die Felds- oder Waldhüter und

### Actes administratifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL  
du 10 octobre 1846, n° 1871,

*concernant la répartition de la moitié  
des amendes recouvrées en matière de  
délits de chasse.*

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, Roi  
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu les articles 10 et 22 de la loi du 7 juillet  
1845, sur la chasse;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement  
du 25 septembre 1846, 2<sup>m</sup>e Division, n° 1996 de  
1846 l. G.;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La moitié des amendes recouvrées en matière de  
délits de chasse, déduction faite des frais, formera  
un fonds spécial qui sera réparti, à titre de gratifi-

( 538 )

die Gensdarmen, welche die Protokolle abgefaßt haben, vertheilt werden.

Art. 2.

Wir werden jährlich die Gratifikationen bestimmen, welche auf die im obigen Artikel erwähnten Fonds zu verwilligen sind.

Art. 3.

Unser Gouverneur des Großherzogthums ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Eine Ausfertigung davon soll der Rechnungskammer zur Nachricht zugestellt und soll derselbe außerdem in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Haag, den 10. Oktober 1846.

(Gez.) **Wilhelm.**

Für gleichlautende Ausfertigung:  
Der Staatskanzler,  
Bon Blochausen.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 26. October 1846.

Der General-Sekretär.  
**Jurion.**

### Bekanntmachung

betreffend die Untersuchungs-Protokolle in Bezug auf die Errichtung von Usinen.

(Nr. 12823—1881 v. 1846. — u. 2532 v. 1846. — 3. Abth.)

Luxemburg, den 16. October 1846.

Ein Rundschreiben der Einregistrirungs-Verwaltung vom 16. Februar 1825 Nr. 153 enthält die Bestimmung, daß die Protokolle über Vor- und Nachtheil, welche bei Gelegenheit von Gesuchen um Erlaubniß zur Anlegung von Gewerbs-Ein-

cation, aux gardes champêtres ou forestiers et aux gendarmes, rédacteurs des procès-verbaux.

Art. 2.

Nous déterminerons annuellement les gratifications qui seront allouées sur le fonds dont mention à l'article précédent.

Art. 3.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Expédition en sera adressée à la Chambre des comptes, pour information, et il sera en outre inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 10 octobre 1846.

(Signé) **GUILLAUME.**

Pour expédition conforme :

*Le Chancelier d'Etat,*  
**DE BLOCHAUSEN.**

Inscrit au Mémorial législatif et administratif, le 26 octobre 1846.

*Le Secrétaire-général,*  
**JURION.**

### AVIS

concernant les procès-verbaux d'enquêtes relatives à l'établissement d'usines.

(N° 12823. — 1881 de 1846 et 2532 de 1846. — 3° D.)

Luxembourg, le 16 octobre 1846.

Une circulaire de l'administration de l'enregistrement en date du 16 février 1825, N° 153, porte que les procès-verbaux de commodo et incommodo dressés à l'occasion de demandes en autorisation d'u-

( 539 )

richtungen, auf welche der Königl. Beschluß vom 31. Januar 1824 anwendbar ist, aufgenommen werden, dem Stempel und der Einregistrierung unterworfen sind, weil sie im Interesse der nachsuchenden Personen gemacht werden. Da wir indessen diese Untersuchungen vielmehr als solche betrachten, welche im öffentlichen Interesse vorgenommen werden, so benachrichtigen wir die Behörden und die Personen, welche es betrifft, daß künftig die in Rede stehenden Protokolle angenommen werden sollen, ohne mit der Förmlichkeit des Stempels und der Einregistrierung versehen zu sein.

Das Regierungs-Collegium,  
De la Fontaine, Präsident.  
Jurion, General-Sekretär.

sines, tombant sous l'application de l'arrêté Royal du 31 janvier 1824, sont sujets au timbre et à l'enregistrement, comme étant faits dans l'intérêt des particuliers qui demandent cette autorisation. Nous considérons ces informations comme ayant plutôt lieu dans l'intérêt public; et dès-lors nous prévenons les autorités et les particuliers que la chose concerne, qu'à l'avenir les procès-verbaux dont il s'agit seront admis sans être munis des formalités du timbre et de l'enregistrement.

Le Conseil de Gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
JURION, Secrétaire-général.

### Berichtigungen.

Seite 533 des Memorial's vom laufenden Jahre, Zeile 12, ist statt: „für Monats-Mandate auf die Gemeindefasse dienen,“ zu lesen: „für die auf die Gemeindefasse ausgestellten Mandate dienen.“

Auf derselben Seite ist die Zahl 1. an die Spitze des vorletzten Absatzes zu setzen.

### ERRATA.

Page 533 du Mémorial de l'année courante, ligne 10, au lieu de: à l'appui de mandats DE MOIS sur la caisse communale, lisez: à l'appui de mandats DÉLIVRÉS sur la caisse communale.

Même page, placer le chiffre 1°, au commencement de l'avant dernier paragraphe.